

さんがつみっか  
3月3日

まつ  
ひな祭り



3 березня Хіна-мацурі - Свято дівчаток

ひな祭りは、女の子のお祭りです。

女の子がいる家では、雛人形を飾りお祝いをします。雛人形はいろいろな種類があって、中心となっているのはお内裏様とお雛様です。ひな人形は、生まれた子どもが健康で幸運に恵まれた、幸せな女性に育つように、願いを込めて飾ります。

Хіна-мацурі – це свято для дівчаток. Сім'ї, у яких є дівчатка, обов'язково святкують цей день, ставлять до хати прикрасу ляльок Хіна –Хіна Нінгьо. Є багато типів ляльок Хіна Нінгьо, і основні з них - Дайрі-сама та Хіна-сама. Ляльками Хіна хатину прикрашають для того, щоб дівчатка росли здоровими та удачливими, і вирости у щасливих жінок.



お祝いには「白酒」や「菱餅」をいただきます。

白酒は、甘いお酒で子どもでも飲めるように作られています。

菱餅は、菱形をしたお餅でできています。赤、白、緑の三色を重ねてあり、それぞれに意味があります。赤い部分は解毒作用のあるくちなしがふくまれている、白い部分は雪の白を表

し、緑は造血作用があるヨモギが入っています。

На свято люди пригощаються білим японським sake "шіродзаке" та рисовими солодощами "хішімочи".

Шіродзаке – солодке sake, воно приготоване так, що його можуть пити навіть діти. Хішімочі роблять із рисових мочі у формі ромба - "хіші". Хішімочі роблять із трьох шарів – червоного, білого та зеленого, кожен колір має певне значення. Червоний шар містить екстракт гарденії, що має дезінтоксикаційний ефект, білий шар символізує білизну снігу, а зелений шар містить полин, що має кровотворну дію.

ながしびな  
流し雛

Нагацібіна - опущення ляльки в потік річки

ひな祭りの起源は流し雛です。流し雛は、古代中国の風習で、紙人形や土人形に罪・汚れ・病魔などを封じて川に流すものです。日本に伝わったあと、女の子の人形遊びと結びつき、江戸時代（1603年～）から【ひな祭り】として祝いするようになりました。

Свято Хіна-мацурі походить з ритуалу Нагацібіна. Нагацібіна - це звичай стародавнього Китаю, ритуал, в якому в паперових або глиняних ляльок нібито загортають гріхи, бруд, хвороби та ін. і кидають у річку. Після того, як звичай перейшов до Японії, він був перейнятий дівчатками як гра в ляльки, а з епохи Едо (з 1603 р.) його стали відзначати як "хіна-мацурі" - Свято дівчаток.